

Bitte leer lassen! Prière de ne rien inscrire Nr./n°
1. Mitexperte 1 ^{er} expert
2. Mitexperte 2 ^e expert

Bitte leer lassen!
prière de ne rien inscrire

Beitragsgesuch

Demande de subside

Eingabetermine: 1. März und 1. Oktober Dépôt des requêtes : 1^{er} mars et 1^{er} octobre
--

Allgemeine Angaben

Informations générales

1.1. Titel, unter dem das Gesuch im Jahresbericht des SSO Forschungsfonds erscheinen soll
Titre sous lequel la demande figurera dans le rapport annuel du Fonds de recherche de la SSO.

1.2. Hauptgesuchsteller
Requérant principal

Name
Nom

Vorname
Prénom

Akademischer Grad
Grade universitaire

Stellung
Position

Nationalität
Nationalité

SSO-Mitglied
Membre SSO

Adresse Arbeitsort
Adresse professionnelle

Tel. Nr.
Tél.

Privat-Adresse
Adresse privée

Tel. Nr.
Tél.

Bitte leer
lassen!
Prière de
ne rien
inscrire

1.3. Mitgesuchsteller
Corequérant

Name
Nom

Vorname
Prénom

Akademischer Grad
Grade universitaire

Stellung
Position

Nationalität
Nationalité

SSO-Mitglied
Membre SSO

Adresse Arbeitsort
Adresse professionnelle

Tel. Nr.
Tél.

Privat-Adresse
Adresse privée

Tel. Nr.
Tél.

1.4. Gewünschter Kredit
Subside demandé

1.5. Beginn
Début

Dauer
Durée

2. **Wissenschaftliche Angaben**
Informations scientifiques

- 2.1. Zusammenfassung des Forschungsplans inkl. Zielsetzung (max. 1 Seite)
Résumé du plan de recherche, objectif compris (une page au plus)

Bitte leer
lassen!
Prière de
ne rien
inscrire

2.2. Forschungsplan Plan de recherche

- 2.2.1. Kurze Darstellung des Standes der Forschung auf dem Gebiet der geplanten Arbeit, mit den Titeln der wichtigsten einschlägigen Arbeiten anderer Autoren (max. 5 Titel)
Bref état des lieux de la recherche dans le domaine des travaux projetés, avec mention des principales publications d'autres auteurs (5 titres max.)
- 2.2.2. Kurze Darstellung des Standes der eigenen Forschung auf dem Gebiet der geplanten Arbeit, mit den Titeln der wichtigsten einschlägigen Arbeiten (max. 5 Titel)
Bref état des lieux des recherches effectuées par les requérants dans le domaine des travaux projetés, avec mention de leurs principales publications (5 titres max.)
- 2.2.3. Detaillierter Forschungsplan, inkl. Ausführungsprogramm
Plan de recherche détaillé, programme d'exécution compris
- 2.2.4. Wo liegt nach Ansicht des Gesuchstellers die Bedeutung der von ihm geplanten Arbeit:
1) praktisch und 2) wissenschaftlich?
Quel est, selon les requérants, l'importance des travaux projetés sur les plans
1) pratique et 2) scientifique ?
- 2.2.5. Zusammenarbeit mit anderen Universitäten oder Forschungszentren:
Collaboration avec d'autres universités ou centres de recherche:

Bitte leer
lassen!
Prière de
ne rien
inscrire

Bitte Einlageblätter benützen
Veuillez faire usage des feuilles supplémentaires

3. **Vorhandene Mittel**
Moyens disponibles

- 3.1. Was steht dem Gesuchsteller zur Zeit an Mitteln zur Verfügung, die er im Rahmen des vorliegenden Projektes einsetzen kann (ohne die in diesem Gesuch verlangten Mittel)?
Quels sont les moyens dont le requérant dispose déjà (sans ceux demandés par la présente requête) pour l'exécution des travaux projetés ?
- 3.2. Personal
Personnel
- 3.3. Vorhandene Apparate
Appareils
- 3.4. Andere Kredite für neue Apparate, Verbrauchsmaterial, Reisen und weitere Ausgaben
Autres crédits ouverts pour l'acquisition d'appareils, l'achat de matériel consommable, les frais de voyage et autres dépenses
- 3.5. Anderes - Infrastruktur, Räumlichkeiten, Werkstätten, Rechenzentren, Bibliotheken usw.
Autres – infrastructure, locaux, ateliers, centres de calcul, bibliothèques, etc.

4. **Von anderer Seite verlangte Mittel**
Autres sources de financement

Welche Mittel hat der Gesuchsteller von anderen Geldgebern (ausser dem SSO Forschungsfonds) für die Unterstützung dieses Forschungsprojektes verlangt oder gedenkt er zu verlangen?
Quels moyens financiers le requérant a-t-il obtenu ou envisage-t-il de demander à d'autres institutions (que le Fonds de recherche de la SSO) pour le financement du présent projet de recherche ?

Bitte leer
lassen!
Prière de
ne rien
inscrire

5. **Finanzieller Bedarf**
Besoins financiers

Welche zusätzlichen Mittel werden während der Kreditperiode ausserdem benötigt?
Quels moyens financiers supplémentaires seront-ils nécessaires durant la période couverte par le subside demandé ?

5.1. **Material von bleibendem Wert**
Matériel d'équipement

Apparate und Instrumente, die im Handel erhältlich sind
Appareils et instruments disponibles sur le marché

Wenn nötig Einlageblätter verwenden
Prière d'utiliser, le cas échéant, des feuilles supplémentaires

Bitte leer
lassen!
Prière de
ne rien
inscrire

Report
Übertrag

5.2. **Bauelemente, Einbaugeräte, Bestandteile**
Composants, modules, éléments

Bestandteile für den Bau oder Ausbau von Apparaturen und Systemen (Hersteller, Typ und Lieferant angeben)

Éléments nécessaires à la construction ou à l'adaptation d'appareils ou de systèmes (indiquer le fabricant, le type et le fournisseur)

Wenn nötig Einlageblätter verwenden

Prière d'utiliser, le cas échéant, des feuilles supplémentaires

Bitte leer
lassen!
Prière de
ne rien
inscrire

Übertrag

5.3. **Verbrauchsmaterial**
Matériel consommable

Wenn nötig Einlageblätter verwenden
Prière d'utiliser, le cas échéant, des feuilles supplémentaires

Bitte leer
lassen!
Prière de
ne rien
inscrire

Übertrag

5.4 **Unterhalt und Miete von Apparaturen**
Entretien et location d'appareils

Wenn nötig Einlageblätter verwenden
Prière d'utiliser, le cas échéant, des feuilles supplémentaires

Bitte leer
lassen!
Prière de
ne rien
inscrire

Übertrag

5.5 **Andere Ausgaben**
Dépenses diverses

Wenn nötig Einlageblätter verwenden
Prière d'utiliser, le cas échéant, des feuilles supplémentaires

Bitte leer
lassen!
Prière de
ne rien
inscrire

Total

6. **Personalbedarf**
Besoins en personnel

6.1. Saläre
Salaires

6.2. Sozialabgaben (Arbeitgeberbeiträge)
Charges sociales (cotisations de l'employeur)

Wenn nötig Einlageblätter verwenden
Prière d'utiliser, le cas échéant, des feuilles supplémentaires

Bitte leer
lassen!
Prière de
ne rien
inscrire

Total

7. Rekapitulation Récapitulation

5.1		
5.2		
5.3		
5.4		
5.5		
6.1		
6.2		

Mit dem Einreichen des Gesuchs anerkennt der Gesuchsteller die Satzungen des SSO Forschungsfonds.
Avec la présentation de la demande de subside, le requérant accepte les statuts du Fonds de recherche de la SSO.

Wurde das Gesuch einer Ethischen-Kommission unterbreitet?
La demande de subside a-t-elle été présentée à une commission d'éthique ?

ja
oui

nein
non

Wenn ja, bitte Bericht beilegen.
Si oui, veuillez joindre le rapport.

Ort und Datum:
Lieu et date :

Unterschrift des Hauptantragstellers:
Signature du requérant principal :

Ort und Datum:
Lieu et date :

Unterschrift des Mitgesuchstellers:
Signature du corequérant :

Beilagen:
Annexes :

Lebenslauf des Hauptantragstellers
Curriculum vitae du requérant principal

Publikationen
Publications

Offerten
Offres

**Einlageblatt
Feuille supplémentaire**

Bitte leer
lassen!
Prière de
ne rien
inscrire